Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I widzenie przez noc zostało ukazane Pawłowi mąż pewien był Macedończyk stojąc zachęcając go i mówiąc przeszedłszy do Macedonii pomóż nam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Paweł zaś oglądał w nocy widzenie:\* jakiś Macedończyk stał i prosił go: Przepraw się do Macedonii\*\* i pomóż nam.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I widzenie przez noc Pawłowi dało się zobaczyć: mąż, Macedończyk jakiś, był stojąc i zachęcając\* go i mówiąc\*\*: "Przeszedłszy do Macedonii, pomóż nam". [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I widzenie przez noc zostało ukazane Pawłowi mąż pewien był Macedończyk stojąc zachęcając go i mówiąc przeszedłszy do Macedonii pomóż nam |

1. 1) <x>510 9:12</x>; <x>510 10:3</x>; <x>510 18:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 19:21</x>; <x>520 15:26</x>; <x>540 2:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Składniej: "stał i zachęcał" [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "mówił". [↑](#footnote-ref-5)